

Grado en Estudios Clásicos

27952 - Latinidad medieval

Guía docente para el curso 2013 - 2014

Curso: 3 - 4, Semestre: 2, Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- **Gonzalo Ceferino Fontana Elboj** gfontana@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Se recomienda la asistencia regular a las clases y el trabajo diario.

Actividades y fechas clave de la asignatura

Actividades:

- Trabajo personal del estudiante (85 horas): preparación de las clases, preparación de trabajos y estudio.
- Actividades presenciales reguladas en el horario de la Facultad de Filosofía y Letras (45 horas): Exposición del programa teórico y prácticas de traducción y comentario de textos latinos medievales.
- Actividades presenciales de prácticas tutorizadas (15 horas)..
- Actividades de evaluación: 5 horas.

Fechas clave:

Pruebas globales: las fechas fijadas en el calendario de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras..

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

- 1:** Capacidad para comprender un texto latino medieval de dificultad media.
- 2:** Capacidad para traducir con destreza al castellano textos latinos medievales de cierta extensión y complejidad.
- 3:** Capacidad para analizar lingüísticamente un texto latino medieval de una extensión y complejidad media.

- 4:** Es capaz de valorar literariamente un texto latino medieval
- 5:** Es capaz de comprender los contenidos culturales y de civilización presentes en un texto latino medieval.
- 6:** Conoce y sitúa en su contexto histórico y literario a los autores y obras más representativos de la latinidad medieval.
- 7:** Posee una perspectiva general de la tradición clásica en la Edad Media

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Esta asignatura consiste en una introducción al estudio de la Latinidad Medieval en sus diferentes períodos, contextos históricos y geográficos, tanto desde el punto de vista lingüístico como literario y cultural.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

La asignatura responde a diversos objetivos relacionados con el estudio de la Latinidad medieval. En primer lugar, una parte fundamental de la misma consiste en la introducción a los conceptos, técnicas y métodos básicos de la Filología Latina Medieval como disciplina con sus particularidades propias. En segundo lugar, una vez adquiridos los instrumentos básicos para el estudio de la materia, se abordará el estudio de la lengua y la literatura medievales en sus diferentes períodos, contextos históricos y geográficos, para lo cual se combinará la exposición teórica con la aplicación práctica de los conocimientos adquiridos a la traducción y comentario de textos.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

La asignatura se integra en el módulo 8 "Transmisión y Pervivencia de la Cultura Clásica", de carácter optativo, y consta de 6 créditos ECTS. El estudiante tiene la posibilidad de cursarla en el segundo semestre de tercero o en el segundo semestre de cuarto.

Se trata de una asignatura en la que se estudia una época de la latinidad de enorme extensión cronológica, situada entre la Antigüedad Clásica y el Humanismo Renacentista, y geográfica, pues el latín trasciende los confines del antiguo Imperio Romano para convertirse en la lengua de cultura de todo el ámbito europeo.

Se trata además de un periodo de importancia vital para la conservación y transmisión de los textos latinos clásicos, y, por tanto de los fundamentos de la cultura clásica, que se verán enriquecidos por nuevos elementos, como el cristianismo.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:**
1. Conocer las técnicas de traducción y saber aplicarlas a la lengua latina.
 2. Conocer y saber aplicar a los textos latinos las diferentes técnicas y distintos métodos de análisis lingüísticos.
 3. Conocer y comprender la literatura latina en sus diferentes períodos, contextos históricos y géneros, así como de la pervivencia de sus modelos hasta la época actual.
 4. Conocer y saber aplicar a los textos latinos las diferentes técnicas y distintos métodos de análisis literarios.
 5. Capacidad interdisciplinar para el estudio del legado de las lenguas indoeuropeas y de las literaturas y cultura clásica como base de la civilización occidental.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

Al cursar esta asignatura el estudiante adquirirá las técnicas y métodos esenciales para el estudio de la Latinidad Medieval en sus vertientes lingüística y literaria, y para abordar la traducción y comentario de textos pertenecientes a este extenso periodo.

Asimismo adquirirá conciencia de la importancia del Medievo como etapa de conservación y transmisión de la Cultura Clásica y su pervivencia, tan importante en la configuración de la Cultura Occidental.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1:

Evaluación continua (en caso de que la asignatura cuente con menos de 25 alumnos matriculados el profesor podrá plantear este sistema de evaluación):

- Prueba 1 (40% de la nota final). Realización durante el semestre de las actividades propuestas por el profesor: traducciones, comentarios de textos, controles de lectura, etc. Se valorará el conocimiento de la morfosintaxis latina medieval, la coherencia entre el análisis gramatical del texto latino y su traducción, la profundidad de los comentarios y su adecuación a lo expuesto en clase, la corrección en el uso y la ortografía del español y la fidelidad de la traducción española al texto original
- Prueba 2 (60% de la nota final). Al finalizar el período lectivo los alumnos presentarán un trabajo de traducción y comentario de cualquiera de los autores contemplados en la asignatura. Los pormenores de los textos objeto de trabajo, como la bibliografía oportuna para su realización se comentarán durante las tutorías fijadas a tal efecto.

2:

Prueba Global: I Convocatoria

Aquellos estudiantes que no hayan superado las distintas actividades de evaluación continua realizadas durante el curso podrán optar a una prueba final en las convocatorias oficiales que comprenderá esas mismas actividades y por lo tanto con idénticos criterios de evaluación a los descritos en el apartado anterior.

Constará de las siguientes partes:

1. Prueba escrita sobre las actividades del programa (40% de la nota final).
2. Presentación de un trabajo de traducción y comentario de cualquiera de los autores contemplados en la asignatura (60% de la nota final).

3:

Prueba Global: II Convocatoria

Los estudiantes que no hayan aprobado la asignatura en la primera convocatoria podrán optar a la segunda con una prueba global de evaluación, de características y criterios similares a la prueba global de la primera.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

El proceso de aprendizaje combina la exposición por parte del profesor del programa teórico que se detalla a continuación con la práctica de traducción y comentario de textos medievales.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1: PROGRAMA TEÓRICO

1. Cuestiones de método: latín tardío y latín medieval (cronologías, características y contextos).
2. Latín cristiano y nuevos géneros literarios.
3. El fin de la Antigüedad en la Galia Merovingia y la Italia lombarda-
4. La Hispania visigoda.
5. Los renacimientos medievales: de Carlomagno al s. XII.
6. El final de Edad Media y el Primer Humanismo Europeo.

2: PROGRAMA DE PRÁCTICAS

Prácticas presenciales reguladas en el horario de la Facultad de Filosofía y Letras y prácticas tutorizadas: traducción y comentario de textos latinos medievales.

Prácticas no presenciales: trabajo personal del alumno.

3: BIBLIOGRAFÍA

- Cremaschi, Giovanni: Guida allo studio del latino medievale . Padova : Liviana editrice, 1959
- Curtius, Ernst Robert. Literatura europea y Edad Media latina / por Ernst Robert Curtius ; traducción de Margit Frenk Alatorre y Antonio Alatorre . 1a. ed., 3a. reimp. México; Madrid ; Buenos Aires : Fondo de Cultura Económica, 1981
- Encyclopedie lingüística hispánica. Tomo I, Antecedentes, onomástica / dirigida por M. Alvar... [et. al.] ; introducción de Ramón Menéndez Pidal . Madrid : Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1960
- Fontán, Antonio. Antología del latín medieval : introducción y textos / Antonio Fontán y Ana Moure Casas . Madrid : Gredos, D.L. 1987
- Historia de las literaturas hispánicas no castellanas / planeada y coordinada por José María Díez Borque ; José Luis Moralejo...[et al.] . Madrid : Taurus, D.L. 1980
- Lo spazio letterario del medioevo. 1, Il medioevo latino. Vol. I, La produzione del testo / direttori, Guglielmo Cavallo, Claudio Leonardi, Enrico Menestò. Roma : Salerno Editrice, imp. 1992-1993 [2 vol.]
- Lo spazio letterario del Medioevo. 1, Il medioevo latino. Vol. II, La circolazione del testo / direttori, Guglielmo Cavallo, Claudio Leonardi, Enrico Menestò. Roma : Salerno Editrice, imp. 1994
- Lo spazio letterario del Medioevo. 1, Il medioevo latino. Vol. III, La ricezione del testo / direttori, Guglielmo Cavallo, Claudio Leonardi, Enrico Menestò. Roma : Salerno, imp. 1995
- Lo spazio letterario del Medioevo. 1, Il medioevo latino. Vol. IV, L'attualizzazione del testo / direttori, Guglielmo Cavallo, Claudio Leonardi, Enrico Menestò. Roma : Salerno Editrice, imp. 1997
- Lo spazio letterario del Medioevo. 1, Il medioevo latino. Vol. V, Cronologia e bibliografia della letteratura mediolatina / direttori, Guglielmo Cavallo, Claudio Leonardi, Enrico Menestò. Roma : Salerno Editrice, imp. 1998

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Sesiones presenciales reguladas por la Facultad de Filosofía y Letras.

Presentación de trabajos: en la fecha y hora fijadas por la Facultad de Filosofía y Letras para la Prueba de Evaluación Global.

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Cameron, Alan. *The last pagans of Rome / Alan Cameron* New York : Oxford University Press, 2011
- Cremaschi, Giovanni. *Guida allo studio del latino medievale / Giovanni Cremaschi* Padova : Liviana editrice, 1959
- Curtius, Ernst Robert. *Literatura europea y Edad Media latina / por Ernst Robert Curtius ; traducción de Margit Frenk Alatorre y Antonio Alatorre . - 1a. ed., 3a. reimp.* México ; Madrid ; Buenos Aires : Fondo de Cultura Económica, 1981
- Enciclopedia lingüística hispánica. Tomo I, Antecedentes, onomástica / dirigida por M. Alvar... [et. al.] ; introducción de Ramón Menéndez Pidal Madrid : Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1960
- Fontán, Antonio. *Antología del latín medieval : introducción y textos / Antonio Fontán y Ana Moure Casas* Madrid : Gredos, D.L. 1987
- Historia de las literaturas hispánicas no castellanas / planeada y coordinada por José María Díez Borque ; José Luis Moralejo... [et al.] Madrid : Taurus, D.L. 1980
- Lo spazio letterario del medioevo. 1, Il medioevo latino. Vol. I, La produzione del testo / direttori, Guglielmo Cavallo, Claudio Leonardi, Enrico Menestò Roma : Salerno Editrice, imp. 1992-1993
- Lo spazio letterario del Medioevo. 1, Il medioevo latino. Vol. II, La circolazione del testo / direttori, Guglielmo Cavallo, Claudio Leonardi, Enrico Menestò Roma : Salerno Editrice, imp. 1994
- Lo spazio letterario del Medioevo. 1, Il medioevo latino. Vol. III, La ricezione del testo / direttori, Guglielmo Cavallo, Claudio Leonardi, Enrico Menestò Roma : Salerno, imp. 1995
- Lo spazio letterario del Medioevo. 1, Il medioevo latino. Vol. IV, L'attualizzazione del testo / direttori, Guglielmo Cavallo, Claudio Leonardi, Enrico Menestò Roma : Salerno Editrice, imp. 1997
- Lo spazio letterario del Medioevo. 1, Il medioevo latino. Vol. V, Cronologia e bibliografia della letteratura mediolatina / direttori, Guglielmo Cavallo, Claudio Leonardi, Enrico Menestò Roma : Salerno Editrice, imp. 1998